

IES en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”

Proyecto

Coordinación del Programa ELE (Español Lengua Extranjera)

María José Gassó

Biodata

María José Gassó es Licenciada en Letras (UBA), Master of Philosophy in Classics (Universidad de Cambridge) y Diploma superior en Ciencias Sociales con mención en Educación y Nuevas Tecnologías (FLACSO Argentina). Profesora del Programa ELE en el IES en Lenguas Vivas “J. R. Fernández”. Directora de Centro Alpha. Autora de los libros Voces del Sur, Nivel Básico y Nivel Intermedio. Profesora de español en la universidad Fundación H.A. Barceló. Docente en la “Diplomatura en Español como Lengua Segunda y Extranjera” (UCA). Profesora titular de Griego y Literatura Griega I en el ISP “Dr. Joaquín V. González”. Profesora de la Maestría en Lenguas Clásicas (Facultad de Filosofía y Letras, UBA).

Fundamentación

Creación del Programa ELE

El Programa ELE fue creado en el INES en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández” en el año 1991 (aprobado por resolución N° 1474 del Ministerio de Cultura y Educación), con el objetivo de ofrecer cursos de español a hablantes alóglotas, y continuó así una serie de cursos de español para extranjeros dictados en el Instituto desde 1979. Es de destacar que los fundadores del Instituto, ya en el año 1904, habían previsto la realización de cursos de español con el objetivo de facilitar la integración social, cultural y productiva de los inmigrantes. De este modo, el Programa ELE se inserta en la tradición de enseñanza de lenguas extranjeras que caracteriza a la institución.

Este fue uno de los primeros programas de enseñanza de español dirigido a hablantes de otras lenguas en una institución pública dependiente de la Ciudad de Buenos Aires. Desde su inicio, se propuso producir materiales didácticos para compensar la falta de materiales, o la inadecuación de los que existían para la situación de enseñanza-aprendizaje, de tal modo que se destinaron horas de trabajo para el diseño y confección de cuadernillos para los diferentes niveles, con la generación de conocimiento que esto implicó.

En aquella época, existían diversos cursos de enseñanza del español para hablantes no nativos en la Ciudad de Buenos Aires: además de profesores que dictaban clases particulares, había cursos en escuelas de idiomas privadas, y en algunas instituciones públicas. La enseñanza de ELSE no había alcanzado aún el grado de desarrollo que

lograría posteriormente. Por ese motivo, la existencia misma del Programa ELE y su tarea en el diseño de cursos y de materiales constituyó un importante aporte por parte de los docentes que trabajaron en esas épocas.

El público destinatario de los cursos del Programa durante los años '90 era variado, e incluía desde turistas o viajeros, hasta expatriados que venían a trabajar a empresas u organizaciones de otros países (embajadas), y de diferentes procedencias lingüísticas y culturales.

En el ámbito de la formación, en 1999 se abrió en el Instituto el postítulo "Interculturalidad y Enseñanza de Español como Lengua Segunda y Extranjera" (IELSE), que no tiene vinculación orgánica con el Programa ELE, pero que tiene una afinidad natural por la disciplina. Esta se verifica en el hecho de que los cursantes de este postítulo realizan observaciones en las clases del Programa ELE, y que hay varios profesores del Programa que enseñan en el postítulo.

En los años siguientes, la oferta de carreras y cursos de actualización docente en el ámbito de la enseñanza oficial y no oficial también fue creciendo tanto en Buenos Aires como en el resto del país, así como otros proyectos que promovieron la investigación, el desarrollo de evaluaciones y la creación de materiales, como el Consorcio Interuniversitario ELSE.

Desarrollo de la enseñanza del español en general y crecimiento del Programa ELE

La enseñanza del español ha experimentado un enorme crecimiento en nuestro país desde el año 1991 hasta la actualidad, tanto desde un punto de vista cuantitativo (se han multiplicado las ofertas de cursos y la cantidad de estudiantes) como cualitativo (han surgido diferentes tipos de cursos, como, por ejemplo, cursos con fines específicos, para viajeros, en el contexto de programas de intercambio universitario, para brasileños, para profesores de español, para estudiantes secundarios, entre otros).

Asimismo, el público destinatario de los cursos de español del Programa ELE no ha quedado ajeno a los cambios: en los últimos tiempos, los profesores detectamos que tanto en los cursos intensivos como en los regulares se ha elevado la proporción de alumnos que provienen de países afectados por las guerras de Medio Oriente, así como otros que residen en el país de forma casi permanente y que tienen el perfil más propio de un inmigrante que busca insertarse en la sociedad (y que se diferencian del viajero o del empleado expatriado de una organización internacional). La inscripción de estudiantes brasileños (algunos de los cuales vienen a hacer estudios universitarios, y que tienen por lo tanto una necesidad de desarrollo de determinadas habilidades más que de otras) ha sido oscilante, con períodos de mayor y menor cantidad. Se ve, también, una presencia constante de alumnos de China, Japón y Corea. Estos cambios exigieron (y exigen aún) hoy una adaptación en cuanto a los métodos de enseñanza-aprendizaje, para que sean adecuados para la realidad multilingüe y multicultural de los cursos.

Es probable que estas transformaciones en la composición de los grupos de estudiantes estén relacionadas con cuestiones económicas y políticas tanto de nuestro país como de los países de origen, que determinan las migraciones. Por otro lado, es posible que

también hayan influido el crecimiento de la disciplina de ELSE en nuestro país y el posicionamiento de Argentina como un lugar de destino para aprender español.

Esta composición particular y heterogénea del público que asiste hoy al Programa es un incentivo para repensar la propuesta de cursos, las metodologías empleadas, la selección de determinados contenidos, el énfasis dado a las diferentes prácticas, los materiales y la evaluación.

La función del coordinador

El coordinador del Programa se ocupa de aspectos organizativos, de relevar las necesidades de los docentes del equipo y de hacer propuestas pedagógicas (acerca de la metodología, las prácticas de aula, los contenidos, los materiales) que permitan adecuar los cursos a una realidad siempre cambiante. La falta de un coordinador en los últimos dos meses fue ostensible, ya que generó una serie de inconvenientes operativos en funcionamiento de los cursos.

Objetivos de la propuesta

Objetivos generales

- Promover la actualización del Programa ELE de acuerdo con las innovaciones en la metodología de enseñanza de lenguas segundas y extranjeras y del español como lengua segunda.

Objetivos específicos

- Coordinar los aspectos operativos del Programa (el calendario de cursos, los reemplazos en caso de inasistencias, las fechas de exámenes, y demás cuestiones que puedan surgir relacionadas con el dictado de los cursos).
- Continuar con la actualización de los materiales didácticos de los diferentes niveles.
- Realizar reuniones periódicas con los docentes del Programa, a fin de detectar necesidades y consensuar propuestas.
- Difundir el Programa ELE de modo tal de darle mayor visibilidad entre los docentes formadores de formadores del IES en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández” y en la comunidad de profesores e investigadores del área de ELSE en general.

Plan de trabajo

Este plan de trabajo se propone continuar con la actualización del Programa ELE, incorporando los últimos desarrollos logrados por la didáctica de ELSE, que tienden a una enseñanza que promueve la autonomía, incorpora los avances de los métodos postcomunicativos, y que considera un destinatario heterogéneo, cuya trayectoria no es lineal ni predecible, y que pueda desempeñarse en un contexto intercultural.

Las tareas que proponemos para lograr los objetivos son las siguientes:

- 1) Hay tareas de tipo operativo que forman parte del trabajo del coordinador del Programa: organización de horarios y del calendario de cursos, organización de exámenes de fin de curso y de nivelación, asignación de profesores a cursos, solución de dificultades derivadas de la nivelación, entre otros.
Es necesario repensar la rotación de profesores y buscar una manera de homogeneizar los horarios de dictado de cursos (que varían de cursada a cursada), respetando las posibilidades de los profesores a cargo.
- 2) Se buscará tener reuniones con las autoridades del Instituto a fin de que las autoridades estén al tanto de las necesidades que pueda haber, en particular en lo referido a contar con aulas en buenas condiciones (de limpieza, de acondicionamiento, sin frío o calor), en los horarios necesarios, y con los recursos técnicos necesarios para pasar audios o videos.
- 3) Es necesario indagar más sobre la composición del público, realidad que los profesores conocemos por nuestra práctica docente, pero que podría cuantificarse para confirmar u orientar las intuiciones con las que trabajamos. Se requiere establecer qué grado de abandono hay, e indagar acerca de sus posibles causas, para evaluar si se pueden tomar acciones para reducir su incidencia. La información sobre los cursantes puede, asimismo, proveer claves acerca de cómo diseñar clases en las que prime el diálogo intercultural.
- 4) Con respecto a los materiales, solicitaremos asignación de horas para continuar con la revisión de los cuadernillos de algunos niveles para corregirlos y actualizarlos. Es necesario, también, trabajar en la incorporación de nuevas tecnologías a los cursos.
- 5) Nos proponemos buscar un modo de realizar un seguimiento de aquellos estudiantes que por diferentes motivos no pueden seguir el ritmo de los cursos o que presentan problemas particulares que podrían ser atendidos en clases de apoyo. Para ello, solicitaremos contar con una asignación de horas que lo permita.
- 6) Nos proponemos promover la difusión del Programa en jornadas, congresos y actividades científicas del área, con el fin de establecer un diálogo con docentes de lenguas extranjeras del Instituto, con formadores en el área de ELSE y de lenguas extranjeras, y con docentes de español de otras instituciones. En una perspectiva más amplia, el objetivo es lograr instancias de intercambio y colaboración con otras instituciones del país y extranjeras.